

Job

Chapter 40

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיַּעַן אֱיֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר׃ 1
et-dire Job - l'Éternel et-répondre
[H0559](#) [H0347](#) [H0853](#) [H3068](#)

Et l'Éternel répondit à Job et dit :

הֲרֹב עִם־שָׂדֵי יִסּוּר מוֹכִיחַ אֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ׃ 2
le-Tout-Puissant avec plaider répondre Dieu reprendre
[H0433](#) [H3198](#) [H3250](#) [H7706](#) [H7378](#)

Celui qui conteste avec le Tout-puissant l'instruira-t-il ? Celui qui reprend Dieu, qu'il réponde à cela !

וַיַּעַן אֱיֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר׃ 3
et-dire l'Éternel - Job et-répondre
[H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0347](#)

Et Job répondit à l'Éternel et dit :

הֵן קָלִי מְאִידָה מָה אֲשִׁיבָהּ לְמוֹ־פִי׃ 4
maudire quoi retourner mon-main-moi à mon-bouche-moi
[H2005](#) [H7043](#) [H4100](#) [H7725](#) [H3027](#) [H3926](#) [H6310](#)

Voici, je suis une créature de rien, que te répliquerai-je ? Je mettrai ma main sur ma bouche.

אֵת־דְּבָרֵי וְלֹא־אֶעֱנֶה וְשְׁנַיִם וְלֹא־אֹסִיף׃ 5
un parler et-ne...pas répondre et-deux et-ne...pas ajouter
[H0259](#) [H1696](#) [H3808](#) [H8147](#) [H3808](#) [H3254](#)

J'ai parlé une fois, et je ne répondrai plus ; et deux fois, et je n'ajouterai rien.

וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־יֹב וַיֹּאמֶר׃ 6
et-répondre l'Éternel - Job
[H3068](#) [H0853](#) [H0347](#) [H4480](#) [H5591](#) [H5591](#)

*Et l'Éternel répondit à Job du milieu du tourbillon et dit :

אֲזַר־נָא כְּגֹבֶר חֲלָצִיךָ אֲשַׁאלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי׃ 7
je-te-prie comme-homme ton-reins-toi demander-toi et-connaître-moi
[H0247](#) [H4994](#) [H1397](#) [H2504](#) [H7592](#) [H3045](#)

Ceins tes reins comme un homme ; je t'interrogerai, et tu m'instruiras !

הֲאֵף הֲתַפֵּר מִשְׁפָּטִי תְּרִשִׁיעֵנִי לְמַעַן תִּצְדַּק׃ 8
aussi annuler mon-jugement-moi être-méchant-moi à-cause-de justifier
[H0637](#) [H4941](#) [H7561](#) [H4616](#) [H6663](#)

Veux-tu donc anéantir mon jugement ? Me démontreras-tu inique afin de te justifier ?

וְאִם־זְרוּעַ וְכַאֵל לִּי וּבְקוֹל כְּמֹהוּ תִרְעַם׃ 9
et-si bras Dieu et-voix comme-lui tonner
[H2220](#) [H0410](#) [H3644](#) [H7481](#)

As-tu un bras comme Dieu, et tonneras-tu de ta voix comme lui ?

10	עֲדָה parer	נָא je-te-prie	גָּאוֹן orgueil	וְגִבּוֹהַ et-הבנו- H1363	וְהוֹדוּ et-הו- H1935	וְהָדָר et-הו- H1926	תִּלְבָּשׁ revêtir H3847
----	----------------	-------------------	--------------------	---------------------------------	-----------------------------	----------------------------	--------------------------------

Pare-toi, je te prie, de grandeur et de magnificence ; revêts-toi de majesté et de gloire !

11	הִפֵּץ disperser	עֲבָרוֹת colère	אֶפֶךָ ton-nez-toi H0639	וְרָאָה et-voir H7200	כָּל- tout H3605	גִּאָה גאה H1343	וְהִשְׁפִּילָהּ et-והליפשהו- H8213
----	---------------------	--------------------	--------------------------------	-----------------------------	------------------------	------------------------	--

Répands les fureurs de ta colère, et regarde tout ce qui s'élève et abaisse-le ;

12	רָאָה voir H7200	כָּל- tout H3605	גִּאָה נאה H1343	הִכְנִיעָהּ הכניעהו- H3665	וְהוֹדָךְ et-הו- H1915	רָשָׁעִים méchant H7563	תַּחְתָּם sous-eux H8478
----	------------------------	------------------------	------------------------	----------------------------------	------------------------------	-------------------------------	--------------------------------

Regarde tout ce qui s'élève [et] humilie-le, et écrase sur place les méchants ;

13	טָמְנָם cacher-eux H2934	בַּעֲפָר poussière H6083	יַחַד ensemble	פְּנֵיהֶם leur-face-eux H6440	חָבַשׁ bander H2280	בְּטָמוֹן cacher H2934
----	--------------------------------	--------------------------------	-------------------	-------------------------------------	---------------------------	------------------------------

Cache-les ensemble dans la poussière, lie leurs faces dans un lieu caché :

14	וְגַם- et-aussi H1571	אֲנִי moi-moi H0589	אוֹדֶךָ louer H3034	כִּי- car	תוֹשַׁע sauver H3467	לְךָ ¶	יְמִינֶךָ ton-droite-toi H3225
----	-----------------------------	---------------------------	---------------------------	--------------	----------------------------	-----------	--------------------------------------

Alors moi aussi je te célébrerai, parce que ta droite te sauve !

15	הִנֵּה- voici H2009	נָא je-te-prie H4994	בַּהֲמוֹת בהמות H0930	אֲשֶׁר- qui	עֲשִׂיתִי faire	עִמָּךְ avec-toi	חֲצִיר חציר H1241	כִּבְקָר boeuf H0398	יֹאכַל manger
----	---------------------------	----------------------------	-----------------------------	----------------	--------------------	---------------------	-------------------------	----------------------------	------------------

Vois le béhémoth, que j'ai fait avec toi : il mange l'herbe comme le bœuf.

16	הִנֵּה- voici H2009	נָא je-te-prie H4994	כֹּחוֹ son-force-lui	בְּמִתְּנוֹ dans-son-reins-lui H4975	אֹזְנוֹ et-son-force-lui H0202	בְּשָׁרָיו dans- H8306	בְּטֶנְוֹ son-ventre-lui H0990
----	---------------------------	----------------------------	-------------------------	--	--------------------------------------	------------------------------	--------------------------------------

Regarde donc : sa force est dans ses reins, et sa puissance dans les muscles de son ventre.

17	יִחְפֹּץ vouloir	וְנִבּוֹ- son- H2180	כְּמוֹ- comme H3644	אֲרָז ארז H0730	גִּידֵי גירי H1517	[וְדַחַף]- son- H6344	[פָּחַדוֹ] son- H6344	(פָּחַדוֹ) son- H6344	יִשְׁרְנוּ ישרנו H8276
----	---------------------	----------------------------	---------------------------	-----------------------	--------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------	------------------------------

Il courbe sa queue comme un cèdre ; les nerfs de sa cuisse sont entrelacés ;

18	עֲצָמָיו son-os-lui H6106	אֶפְיָקִי ruisseau H0650	נְחוֹשֶׁה airain H5154	גִּרְמִיו son-וימרנ- H1634	כְּמַטֵּי comme- H4300	בָּרָזָל fer H1270
----	---------------------------------	--------------------------------	------------------------------	----------------------------------	------------------------------	--------------------------

Ses os sont des tubes d'airain, ses membres sont des barres de fer !

19	הוּא lui-lui H1931	רֵאשִׁית commencement H7225	דֶּרֶכִּי- chemin H1870	אֵל Dieu H0410	הָעֹשִׂי le-faire-lui	יִגָּשׁ s'approcher H5066	חֶרֶבוֹ son-épée-lui H2719
----	--------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	----------------------	--------------------------	---------------------------------	----------------------------------

Il est la première des voies de ¶Dieu : celui qui l'a fait lui a fourni son épée.

20	כִּי- car H0944	בּוֹל בול H2022	הָרִים montagne H5375	יִשְׂאוּ- porter H5375	לֹא et-tout H3605	חַיָּת animal	הַשָּׂדֶה le-champ	יִשְׁחַקוּ- rire H7832	שָׁם là H8033
----	-----------------------	-----------------------	-----------------------------	------------------------------	-------------------------	------------------	-----------------------	------------------------------	---------------------

Car les montagnes lui apportent [sa] pâture, là où se jouent toutes les bêtes des champs.

וּבְצֹדָה:	קִנְיָה	בְּסֵתֶר	יִשְׁכֹּב	צִאֲלִים	תַּחַת־	21
et-הַצֹּבֹה	roseau	dans-secret	se-coucher	צִאֲלִים	sous	
H1207	H7070		H7901	H6628	H8478	

Il se couche sous les lotus dans une retraite de roseaux et de marécages ;

נַחַל:	עֲרֵבִי	יִסְבּוּהוּ	צִלּוֹ	צִאֲלִים	יִסְכּוּהוּ	22
torrent	ערבי	tourner-lui	son-ombre-lui	צִאֲלִים	iul-הוּ	
	H6155	H5437	H6752	H6628		

Les lotus le couvrent de leur ombre, les saules de la rivière l'environnent.

אֶל-	יִרְדֵּן	יְגִיחַ	כִּי-	וַיִּבְטַח	יִחַפּוּז	לֹא	נָהָר	יַעֲשֶׂק	הֵן	23
vers	ירדן	יגיא	car	se-confier	se-hâter	ne...pas	fleuve	opprimer	voici	
H0413	H3383	H1518		H0982	H2648	H3808	H5104	H6231	H2005	

פִּיהוּ:
son-bouche-lui
[H6310](#)

Voici, que le fleuve déborde avec violence, il ne se précipite pas ; il est plein d'assurance si un Jourdain se jette contre sa gueule.

אָף:	יִקְבֹּב	בְּמוֹקְשִׁים	יִקְחֵנִי	בְּעֵינָיו	24
nez	percer	dans-piège	prendre	dans-son-yeux-lui	
H0639		H4170	H3947		

Le prendra-t-on en face ? Lui percera-t-on le nez dans une trappe ?